

СКАЗКА О РОЗЕ

Перевод с Болгарского

Жил-был царь, у которого было три дочки. Они были красивыми, как волшебницы. Девушки были неразлучными и очень любили друг друга. Все делали вместе. Целыми днями они бегали по дворцу, гуляли по саду, а когда встречали бедняка, помогали ему, чем могли.

Однажды, когда они гуляли недалеко от села, нашли источник, который никогда до сих пор не видели. Около него стояла старушка. Она была бедной и просила людей подать ей монетку. Старуха была ведьмой, но девочки этого не знали. Они пригласили ее во дворец, накормили, напоили и дали ей кошелек с монетами. Но жадная ведьма захотела еще, однако царь не выполнил ее просьбу. Он был справедлив и всем беднякам, которых приводили его дочери, давал поровну – по одному кошельку с монетами. Тогда ведьма прокляла царя и его дочерей словами:

- Твои дочки разъедутся по разным краям света и дом твой опустеет!

Скоро две старшие сестры вышли замуж в далекие земли. Царство самой старшей сестры находилось на острове, до которого можно было добраться только на корабле. Дорога занимала много дней и ночей.

Царство средней было в пустыне, куда нужно было ехать на верблюдах, а это было очень трудно.

С отцом осталась только младшая из сестер.

Однажды она гуляла одна в лесу и заблудилась. Долго блуждала девушка, но никак не могла найти дорогу домой. Когда стемнело, отец отправил всех своих стражников на ее поиски. Они искали ее дни и ночи. В конце концов нашли – испуганную и замерзшую – и вернули во дворец.

С этого дня девушка перестала выходить из своей комнаты. Целыми днями она плакала: она скучала по сестрам, их играм, разговорам, прогулкам. Она очень хотела увидеть их, но они были слишком далеко. От страданий принцесса заболела.

Царь принялся искать лекарство от болезни свой дочки. Каких только докторов не побывало во дворце, но никто не мог ей помочь.

Однажды во дворце остановился путник, который сказал царю, что принцессу может вылечить волшебная роза. Эта роза росла только в далекой стране под названием Болгария.

Царь приказал срочно запрячь лошадей, взял с собой больную дочку и отправился на поиски чудесной страны. Они ехали много дней и ночей. Останавливались только для того, чтобы дать отдых лошадям.

Как-то они встретили на дороге пастуха. Спросили, не знает ли он об этой чудесной стране.

- Она близко, совсем близко, - сказал пастух.
- А как мы пойдем, что мы доехали?
- Когда приедете, сами поймете, что вы на месте!

Вечером в темноте они остановились на ночлег в одном селении.

В эту ночь принцесса ощутила странный аромат. Она почувствовала себя гораздо лучше. Утром, когда рассвело, она встала, открыла окно и ахнула. Докуда достигал ее взгляд, были видны только розы, которые источали этот аромат. Это была Розовая долина.

Девушка побежала разбудить отца, чтобы она выглянул наружу. Когда царь подошел к окну и посмотрел на улицу, он увидел женщин, которые собирали в корзины розовые лепестки..

- Где-то там моя волшебная роза! - сказала принцесса.

Царь посмотрел на дочь и понял, что уже нет нужды в волшебной розе. Принцесса поправилась. Волшебная Розовая долина вылечила ее своим ароматом и всей этой красотой!

Целыми днями девушка гуляла среди роз, собирала лепестки вместе с женщинами, пела вместе с ними. В долине роз она встретила своего принца и вышла за него замуж.

Царь вернулся в свое царство. Дворец его был пуст без дочерей – так, как предсказала ведьма, но он был счастлив, потому что счастливы были его девочки.

И всем он рассказывал о волшебной Розовой долине и чудесах, которые творит болгарская роза!